

**Addendum  
to the Operational Work Plan  
for the Importation of Fresh  
Pomegranate Fruit from Peru  
Intended for Irradiation in the  
Continental United States**

---

**Apéndice  
al Plan de Trabajo Operacional  
para la Importación de Granada  
Fresca de Perú Destinada para  
Irradiación en los Estados  
Unidos Continentales**

---

**1 Approved Commodity**

POMEGRANATE, *Punica granatum* L., hereafter referred to as fresh pomegranate or pomegranates, pomegranate or pomegranates, or, fruit or fruits.

**1 Producto Aprobado**

GRANADA, *Punica granatum* L., de aquí en adelante referida como granada o granadas fresca(s), granada o granadas, o, fruta o frutas.

**2 Quarantine Pests and Required Mitigations**

**2 Plagas Cuarentenarias y Mitigaciones Requeridas**

**2.1 Target Quarantine Pests**

(pests known to be mitigated by irradiation doses)

**2.1 Plagas Objetivo de Cuarentena**

(plagas que se sabe son mitigadas por dosis de irradiación)

- *Anastrepha* spp. (Tephritidae)
- *Ceratitis capitata* (Tephritidae)

- *Anastrepha* spp. (Tephritidae)
- *Ceratitis capitata* (Tephritidae)

**2.1.1 Mitigation Measure for Target Pests**

In order to mitigate the risk associated with these target quarantine pests, the consignment must be irradiated with a minimum absorbed dose of 150 Gy to be applied in accordance with 7 CFR 305.9 at an APHIS certified irradiation treatment facility in the United States.

**2.1.1 Medida de Mitigación para Plagas Objetivo**

Para mitigar el riesgo asociado con estas plagas cuarentenarias, el envío debe ser irradiado con una dosis absorbida mínima de 150 Gy para ser aplicada de acuerdo con 7 CFR 305.9 en una instalación de irradiación certificada por APHIS en Estados Unidos.

The irradiation treatment prevents the emergence of adult fruit flies. It causes the neutralization (killed, rendered sterile, or cessation of adult development) of other target pests that may follow the article pathway.

El tratamiento por irradiación previene la emergencia de moscas fruteras adultas. Esta causa la neutralización (muerte, esterilización, o cesación de la adultez) de otras plagas objetivo que podrían seguir la vía del artículo.

**2.2 Non-Target Quarantine Pests**

**2.2 Plagas no Objetivo Cuarentenarias**

(not known to be mitigated by irradiation doses)

- *Gymnandrosoma aurantianum* (Tortricidae)

### 2.2.1 Mitigation Measure for Non-Target Pests

An export certification inspection must be conducted and SENASA must issue a Phytosanitary Certificate certifying the fruit to be free of quarantine pests.

## 3 Phytosanitary Requirements

Consignments of pomegranates from Peru which pass export inspection may be exported to the Continental United States under the conditions listed below. Further details are specified in the Operational Work Plan (OWP):

- The fruit must be commercially produced and be part of a commercial consignment as defined in Title 7 - Agriculture, Code of Federal Regulations (CFR), Part 319 — Foreign Quarantine Notices, Subpart - Fruits and Vegetables, §319.56-2 Definitions (7 CFR 319.56-2).
- The fruit must be irradiated with a minimum absorbed dose of 150 Gy to be applied in accordance with 7 CFR, Part 305 - Phytosanitary Treatments, Subpart 9 - Irradiation Treatment Requirements (7CFR305.9), at an APHIS-certified irradiation treatment facility in the United States.
- Each consignment must be accompanied by a Phytosanitary Certificate (PC) issued by SENASA.
- The PC must include traceability codes for any lot(s) in the consignment.

(no se sabe si son mitigadas por dosis de irradiación)

- *Gymnandrosoma aurantianum* (Tortricidae)

### 2.2.1 Medida de Mitigación para Plagas no Objetivo

Una inspección de certificación para exportación debe hacerse y SENASA debe emitir un Certificado Fitosanitario certificando que la fruta está libre de plagas cuarentenarias.

## 3 Requisitos Fitosanitarios

Envíos de granadas de Perú que pasen la inspección para exportación pueden ser exportados a Estados Unidos Continentales bajo las condiciones provistas abajo. Más detalles están especificados en el Plan de Trabajo Operacional (PTO):

- La fruta debe ser comercialmente producida y ser parte de un envío comercial como está definido en el Título 7 – Agricultura, Código de Reglamentos Federales (CFR), Parte 319 – Avisos de Cuarentena Extranjera, Subparte – Frutas y Vegetales, §319.56-2 Definiciones (7 CFR 319.56-2).
- La fruta debe ser irradiada con una dosis absorbida mínima de 150 Gy a ser aplicada de acuerdo con el 7 CFR, Parte 305 – Tratamientos Fitosanitarios, Subparte 9 – Requisitos de Tratamientos por Irradiación (7CFR305.9), en una instalación de irradiación certificada por APHIS.
- Cada envío debe estar acompañado de un Certificado Fitosanitario (CF) emitido por SENASA.
- Los CF deben incluir códigos de rastreabilidad para cualquier lote en el envío.

- Pomegranates must be packaged in APHIS-approved, insect-proof packaging, intact at the time of export inspection, and must meet weight and size specifications for treatment.
- A sample pallet must accompany each consignment. The sample pallet must:
  - Represent 2% of the total consignment.
  - Be comprised of at least one box from each lot in the consignment.
  - Be clearly labeled as “Sample Pallet”.
  - Be placed in the tailgate of the container or other location to facilitate unloading and physical inspection if warranted.
- Each consignment may be subject to inspection at the U.S. ports-of-entry.
- Las granadas deben ser empacadas en cajas a prueba de insectos aprobadas por APHIS e intactas al momento de la inspección para exportación, y deben cumplir con las especificaciones de peso y tamaño para tratamiento.
- Una paleta de muestra debe acompañar cada envío. La paleta de muestra debe:
  - Representar 2% del total del envío.
  - Estar compuesto de al menos una caja de cada lote en el envío.
  - Estar claramente rotulado “Sample Pallet” (Paleta de Muestra en inglés).
  - Estar colocada en la entrada del contenedor u otro lugar que facilite la descarga e inspección física si fuera necesario.
- Cada envío estará sujeto a inspección en los puertos de entrada de Estados Unidos.

#### **4 Export Inspection Procedures**

#### **4 Procedimientos de Inspección para Exportación**

##### **4.1 SENASA’s Responsibilities**

##### **4.1 Responsabilidades de SENASA**

- Perform a pre-shipping inspection of the fruit to ensure the absence of quarantine pests according to the inspection and sampling protocol referred to in Section 3.
- Ensure that quarantine pest populations in the production units are monitored and that control measures and best agricultural practices are applied or followed when needed to suppress or maintain a low infestation level of the pests of concern.
- Hacer una inspección de la fruta previo a embarcar para asegurar la ausencia de plagas cuarentenarias de acuerdo con el protocolo de inspección y muestreo referido en la sección 3.
- Asegurar que las poblaciones de plagas cuarentenarias en las unidades de producción son monitoreadas y que medidas de control y buenas medidas agrícolas son aplicadas o seguidas cuando sea necesario suprimir o mantener bajos niveles de infestación de plagas de interés.

- Provide pest identification services for plant pests listed in Section 2, in order to make immediate phytosanitary decisions regarding the lot in question.
- Prior to departure of consignment from Peru, a sample must be drawn and inspected to ensure that the articles are either free from or have a low infestation levels of the pests of concern. Each sampling unit may be composed of a single lot or multiple lots.
- Proveer servicio de identificación de plagas listadas en la Sección 2, a fin de que se hagan decisiones fitosanitarias inmediatas con respecto al lote en cuestión.
- Previo a la salida del envío de Perú, una muestra debe tomarse e inspeccionarse para asegurar que los artículos están libres de o tienen bajo nivel de infestación de las plagas de interés. Cada unidad de muestra puede estar compuesto de uno o varios lotes.

#### 4.2 Sampling and Inspection Protocol in the Exporting Country

The sampling scheme below provides the following levels of detection:

- External pests: Approximately 2% infestation rate at 95% confidence
  - Internal pests: Approximately 5% infestation rate at 95% confidence
1. A minimum of 149 individual fruits must be inspected from each inspectional unit. **NOTE:** If there are less than 149 fruit total in the sampling unit, inspect 100% of the fruit.
  2. To determine the number of packages to select for inspection (sample cartons), divide 149 by the average number of fruit per carton and round up to the next whole number. A minimum of 10 cartons must be selected for inspection. If 149 divided by the average number of fruit per carton (box) is less than 10, the number of cartons to be selected for inspection is 10.
  3. The Sample cartons (10 or more as determined by step 2 above) will be selected from the sampling unit in a stratified fashion. The first carton will

#### 4.2 Protocolo de Inspección y Muestreo en el País Exportador

El esquema de muestreo a continuación provee los siguientes niveles de detección:

- Plagas Externas: Aproximadamente un 2% tasa de infestación a un 95% de confianza
  - Plagas internas: Aproximadamente un 5% tasa de infestación a un 95% de confianza
1. Un mínimo de 149 frutas individuales deben ser inspeccionadas de cada unidad de inspección. **NOTA:** Si hay menos de 149 frutas totales en la unidad de muestra, se ha de inspeccionar 100% de la fruta.
  2. Para determinar el número de empaques para seleccionar para inspección (cajas para muestra), divida 149 por el número promedio de fruta por caja y redondee al próximo número entero. Un mínimo de 10 cajas deben ser seleccionadas para inspección. Si 149 dividido por el número promedio de fruta por caja es menos de 10, el número de cajas seleccionadas para inspección es 10.
  3. Las cajas de Muestra (10 o más como determinado en el paso 2 arriba) serán seleccionadas de la unidad de muestreo de manera estratificada. La

be selected at a random point and subsequent cartons will be selected according to the Sampling Interval until all cartons needed for inspection have been selected.

4. To determine the Sampling Interval, divide the total number of cartons in the sampling unit by the number of Sample cartons to be selected for inspection (as determined by step 2 above).
5. Thoroughly inspect the interior and exterior of each carton in the sample for quarantine pests both targeted and not targeted for the irradiation treatment.
6. To determine how many fruits to select from each carton for inspection, divide 149 by the number of cartons in the sample and round up to the next whole number. Select this number of fruit from each carton for inspection.
7. Visually inspect each of the 149 fruits for external pests and set aside all suspect fruit for internal inspection.
8. A minimum of 60 fruits must be subjected to internal inspection. If the total number of suspect fruits set aside is less than 60, randomly select additional fruit until a total of 60 fruits is reached. Cut and inspect all 60 fruits for internal quarantine pests.
9. The lot identity of each carton sampled must be recorded with the inspection results.

primera caja será seleccionada en un punto al azar y cajas subsecuentes serán seleccionadas de acuerdo con el Intervalo de Muestreo hasta que todas las cajas necesarias hayan sido seleccionadas.

4. Para determinar el Intervalo de Muestreo, divide el número total de cajas en la unidad de muestreo por el número de cajas de muestra a ser seleccionados para inspección (como determinado por el paso 2 arriba).
5. Completamente inspeccione el interior y exterior de cada caja en la muestra para plagas cuarentenarias de interés y otras para tratamiento por irradiación.
6. Para determinar cuántas frutas se seleccionarán de cada caja para inspección, divide 149 por el número de cajas en la muestra y redondee al número entero siguiente. Seleccione este número de frutas de cada caja para inspección.
7. Inspeccione visualmente cada una de las 149 frutas para plagas externas y ponga a un lado toda fruta sospechosa para inspección interna.
8. Un mínimo de 60 frutas deben ser sujetas a inspección interna. Si el número total de frutas sospechosas sacadas a un lado es menos de 60, al azar seleccione frutas adicionales hasta llegar a 60 frutas. Corte e inspeccione todas las 60 frutas para plagas internas cuarentenarias.
9. La identidad del lote de cada caja muestreada debe ser anotada con los resultados de la inspección.

**TABLE: Inspection Results**

Target/Non-Target	Pest Type	Number Found	Action
Target Pest listed in Section 2.	<i>Anastrepha spp.</i> (Tephritidae)	1 or more	Reject consignment
	<i>Ceratitidis capitata</i> (Tephritidae)	1 or more	Reject consignment

Non-Target Pest	<i>Gymnandrosoma aurantianum</i> (Tortricidae)	1 or more	Reject consignment
	Other insect pests, excluding Lepidopteran pupae or adults	1	Certify consignment but notify APHIS of the pest
		2 or more	Reject consignment
	Snail, disease, or mite	1 or more	Reject consignment
<b>TABLA: Resultados de la Inspección</b>			
<b>De Interés / No de Interés</b>	<b>Tipo de Plaga</b>	<b>Cantidad Encontrada</b>	<b>Acción</b>
Plaga de Interés listada en la Sección 2.	<i>Anastrepha spp.</i> (Tephritidae)	1 o más	Rechace envío
	<i>Ceratitis capitata</i> (Tephritidae)	1 o más	Rechace envío
Plagas que no son de interés	<i>Gymnandrosoma aurantianum</i> (Tortricidae)	1 o más	Rechace envío
	Otros insectos plaga, excluyendo pupas o adultos de Lepidópteros	1	Certifique el envío pero notifique a APHIS de la plaga
		2 o más	Rechace envío
Caracol, enfermedad, o ácaro	1 o más	Rechace envío	

### 5 Sample for Inspection at the United States Port of Entry

- In order to facilitate port of entry clearance processes, a sample pallet consisting of boxes of fruit representing all the lots in the consignment will be pre-selected and must accompany each consignment to the United States.
- The sample must be selected in the packing plant prior to departure. Randomly select 2% of the cases of the whole consignment to reach 10 cases. If the consignment is made up of less than 250 cases, select a minimum of 5 cases.
- Boxes should be clearly identified (labeled) as the sample and accessible

### 5 Muestra para Inspección en el Puerto de Entrada de Estados Unidos

- A fin de facilitar el proceso de despacho en el puerto de entrada, una paleta de muestra que consista de cajas de fruta representando todos los lotes en el envío será preseleccionada y debe acompañar cada envío a los Estados Unidos.
- La muestra debe ser seleccionada en la empacadora previo a su salida. Al azar seleccione 2% de las cajas del envío completo hasta llegar a 10 cajas. Si el envío está compuesto de menos de 250 cajas, seleccione un mínimo de 5 cajas.
- Las cajas deben estar claramente rotuladas como muestra y accesibles

by U.S. Customs and Border Protection (CBP) officers.

- The shipment may be rejected for entry and application of irradiation treatment if the sample pallet of the sample does not meet the conditions above or if quarantine pests not mitigated by a 150 Gy irradiation dose are detected.
- The inspection results at the port of entry will determine if the shipment can be released to the APHIS-certified irradiation facility for treatment.

## **6 Approval**

Procedures herein established are subject to revision as situations warrant; however, they will remain in effect indefinitely until revised and signed by all parties involved.

los oficiales de Aduanas y Protección de la Frontera de Estados Unidos (CBP por sus siglas en ingles).

- El envío podría ser rechazado para entrada y aplicación del tratamiento por irradiación si la paleta de muestra no cumple con las condiciones de arriba o si se detectan plagas cuarentenarias que no son mitigadas por una dosis de 150 Gy.
- Los resultados de la inspección en el puerto de entrada determinarán si el cargamento puede ser liberado para tratamiento en la instalación de irradiación certificada por APHIS.

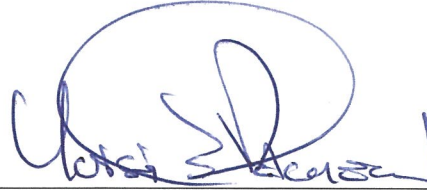
## **6 Aprobación**

Los procedimientos aquí establecidos están sujetos a revisión según la situación lo justifique; sin embargo, estos permanecerán en indefinidamente hasta que se revise y firme por todos las entidades envueltas.

**SIGNATORIES / SIGNATARIOS**

**UNITED STATES**

**PERÚ**



---

Alan K. Dowdy

Moisés Pacheco Enciso

Assistant Deputy Administrator  
Animal and Plant Health Inspection Service

Director General de Sanidad Vegetal  
Servicio Nacional de Sanidad Agraria

(APHIS)

(SENASA)

Riverdale, Maryland

Lima, Perú

Date: \_\_\_\_\_

Fecha: 22/07/2016